**Франсис Пуленк**

**Rosemonde – Розамунда**

Для голоса и фортепиано на стихи Гийома Аполлинера

**FP 158 (1954)**

Подстрочный перевод с французского и двуязычная версия М.М. Фельдштейна

Оригинальный текст песни на французском языке доступен в интернете по ссылке:

https://www.hyperion-records.co.uk/dc.asp?dc=D\_CDA68021/4

https://www.atmaclassique.com/pdf/Livret/8d010134-638c-4a1a-93b2-28e53f46396b\_2688\_livret.pdf

\*\*\*

|  |  |
| --- | --- |
| Longtemps au pied du perron de la maison de la dameQue j'avais suivie pendant deux Bonnes heures à AmsterdamMes doigts jetèrent des baisersMais le canal était désertLe quai aussi et nul ne vitComment mes baisers retrouvèrentCelle à qui j'ai donné ma vieUn jour pendant plus de deux heuresJe la surnommai RosemondeVoulant pouvoir me rappelerSa bouche fleuri en HollandePuis lentement je m'en allaiPour quêter la Rose du Monde | Долго на подступах к дому той дамы,Которую добрых два часа Я сопровождал в Амстердаме,Пальцы мои поцелуи ей посылали,Но канал оставался пустынным,Никого на нём не было видно,Пока поцелуи мои искали ту,Которой я готов был отдать всю свою жизньОднажды в течение более двух часов.Её я назвал Розамундой,Желая в памяти сохранитьУста её цветущие в Голландии.Потом же, медленно, побрёл я Искать эту Розу Мира\* |

\*) *Игра слов: Имя Rosemonde (Розамунда) означает Rose Мonde (Роза Мира)*